

Kohlenstoffdioxid 1-20 Vol% **64 06210**

 Gebrauchsanweisung 2. Ausgabe *DEUTSCH*
Anwendungsbereich

 Bestimmung von Kohlenstoffdioxid (CO₂) in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: CO₂
Messbereich: 1 bis 20 Vol.% (20 °C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 12 Sekunden bei 20 Vol.%
 ca. 20 Sekunden bei 10 Vol.%
 ca. 120 Sekunden bei 1 Vol.%
 ca. 110 Sekunden bei 0 Vol.%

Temperatur: 0 °C bis 40 °C

Temperaturkorrektur: 0 °C bis 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾
 21 °C bis 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 1 bis 30 mg/L
 (entspr. 2 bis 60 % r.F. bei 40 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

 Kein Einfluss von
 (bei 1 Vol.% CO₂) ≤100 ppm Schwefelwasserstoff
 ≤100 ppm Schwefeldioxid

Genauigkeit: ±7 % des Messwertes über den
 gesamten Messbereich, z.B.
 ±0,07 % bei 1 Vol.%
 ±0,7 % bei 10 Vol.%

Präzision: ±10 %
 (Standardabweichung)

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten.

Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 1 Vol.% CO₂ unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 1 Minute ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten.
Carbon Dioxide 1-20 Vol% **64 06210**

 Instructions for Use 2nd Edition *ENGLISH*
Application Conditions

 Determination of carbon dioxide (CO₂) in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: CO₂
Measuring Range: 1 to 20 vol.% (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 12 seconds at 20 vol.%
 approx. 20 seconds at 10 vol.%
 approx. 120 seconds at 1 vol.%
 approx. 110 seconds at 0 vol.%

Temperature: 0 °C to 40 °C

Correction of Temperature: 0 °C to 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾
 21 °C to 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 1 to 30 mg/L
 (corresp. 2 to 60 % r.h. at 40 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity: No influence by
 (at 1 vol.% CO₂) ≤ 100 ppm hydrogen sulfide
 ≤ 100 ppm sulfur dioxide

Accuracy: ±7 % of the measured value over
 the measurement range, e.g.
 ±0,07 % at 1 vol.%
 ±0,7 % at 10 vol.%

Reproducibility: ±10 %
 (Standard Deviation):

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries.

For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 1 vol.% CO₂ in laboratory conditions, a flushing time of 1 minute was determined.

Technical data are subject to change.
Dioxyde de carbone 1-20 Vol% **64 06210**

 Mode d'emploi 2ème Edition *FRANÇAIS*
Domaine d'application

 Détection de dioxyde de carbone (CO₂) dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: CO₂
Domaine de mesure: 1 à 20 vol.% (20°C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 12 secondes à 20 vol.%
 environ 20 secondes à 10 vol.%
 environ 120 secondes à 1 vol.%
 environ 110 secondes à 0 vol.%

Température: 0 °C à 40 °C

Correction de température: 0 °C à 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾
 21 °C à 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 1 à 30 mg/L
 (correspond 2 à 60 % HR à 40 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences:

 Les concentrations ci-après ne perturbent pas la mesure (à 1 vol.% CO₂) ≤100 ppm de hydrogène sulfuré
 ≤100 ppm de dioxyde de soufre

Fidélité: ±7 %, sur l'ensemble du domaine
 de mesure, par exemple:
 ±0,07 % à 1 vol.%
 ±0,7 % à 10 vol.%

Ecart-type: ±10 %
 (Déviations standard)

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées.

Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.

En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 1 vol.% de CO₂ en conditions de laboratoire, un temps de purge de 1 minute a été déterminé.

Sous réserve de modifications.
Dióxido de carbono 1-20 Vol% **64 06210**

 Instrucciones de uso 2ª Edición *ESPAÑOL*
Campo de aplicación

 Determinación de dióxido de carbono (CO₂) en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: CO₂
Rango de medición: 1 hasta 20 vol.%
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 12 segundos aprox. en 20 vol.%
 20 segundos aprox. en 10 vol.%
 120 segundos aprox. en 1 vol.%
 110 segundos aprox. en 0 vol.%

Temperatura: 0 °C hasta 40 °C

Corrección de temperatura: 0 °C hasta 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾
 21 °C hasta 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Humedad: 1 hasta 30 mg/L
 (corresponde 2 hasta 60 % de humedad rel. a 40 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias: No afecta la medición
 (en 1 vol.% CO₂) ≤100 ppm sulfuro de hidrógeno
 ≤100 ppm dióxido de azufre

Exactitud: ±7 %, del valor de medición
 sobre el todo rango, p. ej.
 ±0,07 % en 1 vol.%
 ±0,7 % en 10 vol.%

Precisión: ±10 %
 (Desviación estandard)

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original. Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indiquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Mediciones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 1 vol.% de CO₂ en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 1 minuto.

Reservado el derecho de modificación.

Koolstofdioxide 1-20 Vol%	64 06210
Gebruiksaanwijzing	2e uitgave <i>NEDERLANDS</i>
Toepassing	
Bepaling van koolstofdioxide (CO ₂) in lucht. Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen. De display van de Analyzer duidt aan: CO ₂	
Meetbereik:	1 tot 20 vol.% (20 °C, 50 % RV)
Meettijd:	ca. 12 seconden bij 20 vol.% ca. 20 seconden bij 10 vol.% ca. 120 seconden bij 1 vol.% ca. 110 seconden bij 0 vol.%
Temperatuur:	0 °C tot 40 °C
Temperatuurcorrectie:	0 °C tot 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾ 21 °C tot 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾ ¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.
Vochtigheid:	1 tot 30 mg/L (komt overeen met 2 tot 60 % RV bij 40 °C)
Correctie van de vochtigheid:	niet nodig
Luchtdruk:	700 tot 1100 hPa
Correctie van de luchtdruk:	niet nodig
Kruisgevoeligheid:	
Geen invloed van (bij 1 vol.% CO ₂)	
Nauwkeurigheid:	±7 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv. ±0,07 % bij 1 vol.% ±0,7 % bij 10 vol.%
Reproduceerbaarheid:	±10 % (standaardafwijking)

Voorwaarden
Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikte worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).
Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.
Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie
Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Meting met het Remote-System
Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen.
Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-System).
Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 1 vol.% CO₂ onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 1 minuut.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Carbondioxid 1-20 Vol%	64 06210
Brugsanvisning	2. udgave <i>DANSK</i>
Anvendelse	
Bestemmelse af carbondioxid (CO ₂) i luft. Se brugsanvisningen til analysatoren. Display på analysatoren viser: CO ₂	
Måleområde:	1 til 20 vol.-% (20 °C, 50 % Fr)
Typisk måletid:	ca. 12 sekunder ved 20 vol.-% ca. 20 sekunder ved 10 vol.-% ca. 120 sekunder ved 1 vol.-% ca. 110 sekunder ved 0 vol.-%
Temperatur:	0 °C til 40 °C
Temperaturkorrektion:	0 °C til 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾ 21 °C til 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾ ¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.
Fugtighed:	1 til 30 mg/L (svarende til 2 til 60 % Fr ved 40 °C)
Fugtighedskorrektion:	Ikke nødvendig
Tryk:	700 til 1100 hPa
Trykkorrektion:	Ikke nødvendig
Interfererende stoffer:	
Ingen påvirkning fra (ved 1 vol.-% CO ₂)	
Nøjagtighed:	± 7 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks. ±0,07 % ved 1 vol.-% ±0,7 % ved 10 vol.-%
Præcision:	± 10 % (standardafvigelse)

Forudsætninger
Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).
Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballage.
Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.
Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer
Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.
Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system
Se brugsanvisningen til remote-systemet.
Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylltiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
Eksempel: Med forlængerlang (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 1 vol.-% CO₂ ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 1 minut.

Forbehold for tekniske ændringer.

Karbondioksid 1-20 Vol%	64 06210
Brugsanvisning	2. utgave <i>NORSK</i>
Anvendelsesområde	
For bestemmelse av karbondioksid (CO ₂) i luft. Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren. Display i analysator viser: CO ₂	
Måleområde:	1 til 20 vol.-% (20 °C, 50 % r.f.)
Varighet:	ca. 12 sekunder ved 20 vol.-% ca. 20 sekunder ved 10 vol.-% ca. 120 sekunder ved 1 vol.-% ca. 110 sekunder ved 0 vol.-%
Temperaturområde:	0 °C til 40 °C
Temperaturkorreksjon:	0 °C til 19 °C: +0,8 % / °C ¹⁾ 21 °C til 40 °C: -0,8 % / °C ¹⁾ ¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.
Fuktighet:	1 til 30 mg/L (tilsvarende 2 til 60 % r.f. ved 40 °C)
Korreksjon for fukt:	Ikke nødvendig
Trykk:	700 til 1100 hPa
Korreksjon for trykk:	Ikke nødvendig
Tverrfølsomhet:	
Ingen endring ved (ved 1 vol.-% CO ₂)	
Nøyaktighet:	±7 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks. ±0,07 % ved 1 vol.-% ±0,7 % ved 10 vol.-%
Reproduserbarhet:	±10 % (standard avvik)

Forutseninger
Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).
En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.
Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner
Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Venligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.
Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe
Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
Før hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpesystem).
Eksempel: Med forlengelseslange tilkoplede det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 1 vol.% CO₂ under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 1 minut.

Forbehold om tekniske endringer.

Anidride Carbonica 1-20 Vol%	64 06210
Istruzioni per l'Uso	2ª Edizione <i>ITALIANO</i>
Condizioni di Applicazione	
Determinazione della presenza di anidride carbonica (CO ₂) in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore. Il display dell'Analizzatore indica: CO ₂	
Campo di misura:	da 1 a 20 vol.% (20 °C, 50 % di umidità relativa)
Durata della Misura:	12 secondi circa a 20 vol.% 20 secondi circa a 10 vol.% 120 secondi circa a 1 vol.% 110 secondi circa a 0 vol.%
Temperatura:	da 0 °C a 40 °C
Correzione della Temperatura:	da 0 °C a 19 °C: +0,8 % / °C da 21 °C a 40 °C: -0,8 % / °C
Umidità:	da 1 a 30 mg/L (corrisp. da 2 a 60 % di umidità relativa a 40 °C)
Correzione dell'Umidità:	non necessaria
Pressione dell'Aria:	da 700 a 1100 hPa
Correzione della Pressione dell'Aria:	non necessaria
Sensibilità incrociate:	
La lettura non viene modificata da (a 1 vol.% CO ₂)	
Precisione:	±7 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio: ±0,07 % a 1 vol.% ±0,7 % a 10 vol.%
Riproducibilità:	±10 % (Scostamento Standard)

Requisiti
Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).
Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.
Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive
Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,
Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).
Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 1 vol.% CO₂ in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 1 minuto.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.